

ИССЛЕДОВАНИЕ МЕТАФОР В РЕЧИ ВЛАДИМИРА ВЛАДИМИРОВИЧА ПУТИНА

Ма Цзюнь, магистр

Ван До, аспирант

Даляньский университет иностранных языков
(Китай, г. Далянь)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-11-4-184-190

***Аннотация.** Метафоры не просто явление в языке, они отражают наши способы мышления. Наша система концепций, на которой базируются наши мысли и действия, сущностью своей является метафоричной. Следовательно, анализ метафор в речи может помочь более глубоко раскрывать основные системы мышления россиян и более полно понимать реальные внешние кризисы, с которыми сталкивается Россия. Исследования показали, что в этих телевизионных выступлениях Путин широко использовал метафоры войны, метафоры путешествия, метафоры строительства и метафоры тела. Согласно теории постмодернизма, язык имеет конструктивное значение. Из анализа метафор в этих телевизионных выступлениях следует, что метафоры выполняют роль направляющего и воодушевляющего инструмента, пробуждая глубокий патриотизм и дух согласия в сердцах граждан России.*

***Ключевые слова:** президентское обращение; политические выступления; концептуальная метафора; критический анализ метафоры; патриотизм.*

Метафора может отражать глубинные соответствия в способе организации человеческих концептуальных систем. Концептуальная метафора является одним из важных способов, с помощью которого человек получает непосредственный опыт мира [3, с. 4]. Получение некоторого опыта человеком зачастую не требует непосредственного физического воздействия, а скорее происходит благодаря метафорам. Присутствие концептуальных метафор значительно увеличивает эффективность обработки информации человеком, и некоторые из них так глубоко врезаются в сознание, что мы даже не осознаем их наличие [4, с. 44]. Политики могут использовать функцию концептуальных метафор, чтобы связать два понятия метафорическим образом и более успешно мотивировать народ и достичь своих политических целей [6, с. 40].

Актуальность и новизна исследования заключаются в том, что в качестве объекта исследования выступает речь Путина, произнесенная после начала российско-украинского конфликта, теория критической метафоры используется для анализа метафор в политическом дискурсе и выяв-

ления истинного смысла, стоящего за этим дискурсом, а также проанализированы функции метафоры.

Цели и задачи данного исследования – в этой статье в качестве совокупности взяты пять публичных выступлений Путина, произнесенных после начала российско-украинского конфликта, проведен их концептуальный и метафорический анализ, а также проанализировано, как президент Путин использует метафоры для достижения цели собрать сердца людей и заставить Россию двигаться вперед в единстве.

Практическая значимость заключается в том, что метафорический анализ политических речей Путина, который был назван одним из десяти самых влиятельных людей в мире, позволяет лучше понять смысл, стоящий за его словами, чтобы обеспечить справочное значение для мировых лидеров.

Методы исследования тесно связаны с метафизикой. В данной работе использованы индукционный метод, метод распознавания метафор, метод семантической реконструкции и т.д.

Теория концептуальных метафор

Исследования метафоры уходят корнями до времен Аристотеля, когда ученые считали метафору всего лишь стилистическим приемом, служащим для улучшения стиля письма [9]. Однако с появлением когнитивной лингвистики ученые, такие как Лакофф и Джонсон, представили другую точку зрения. Они предложили теорию концептуальных метафор и считают, что метафоры не только служат стилистическим средством, но и в значительной степени определяют человеческое мышление. Суть метафоры заключается в том, чтобы понимать и переживать одну вещь через другую. Метафора обычно состоит из концепта-источника (source domain) и концепта-мишени (target domain)[5.с.20]. Концепт-источник представляет собой знакомую, легко понимаемую и интуитивную категорию, в то время как концепт-мишень – это более абстрактная, менее известная или сложно понимаемая категория. Если мы представим метафору как "А это Б", то "А" является концептом-мишенью (target domain), а "Б" – концептом-источником (source domain), и "Б" всегда более конкретен, чем "А", и через понимание "Б" достигается понимание "А" [7, с. 25].

В 2004 году Блэк в своей работе "Методы критического анализа метафор в корпусах текстов" впервые представил теорию критического анализа метафор. Он указал на один из недостатков теории концептуальных метафор, а именно то, что она основана только на потенциальном опыте для объяснения мотивации метафоры, и рассматривает использование метафоры как полностью бессознательное отражение. Он утверждает, что на самом деле говорящий осознанно выбирает метафоры, чтобы достичь своей цели. Таким образом, он представил теорию критического анализа метафор, объединяющую теорию концептуальных метафор из когнитивной лингвистики и теорию критического дискурса. Целью критического анализа метафор является раскрытие потенциальных (возможно, бессознательных) намерений пользователей языка.

Теория критического анализа метафор, предложенная Блэком, включает три этапа: идентификация метафоры, разъяснение

метафоры и интерпретация метафоры. Идентификация метафоры включает два этапа: первый этап - внимательное прочтение текста для определения кандидатов в метафору; второй этап - более качественный этап, в ходе которого определяется, является ли каждое ключевое слово метафорой или имеет буквальное значение на основе контекста в корпусе. Разъяснение метафоры заключается в определении связи между метафорой и ее определяющими факторами, включая идентификацию концептуальных метафор и ключевых слов, связанных с концептуальной метафорой. Интерпретация метафоры включает в себя определение социальных факторов, которые порождают метафору, и ее социальных функций в контексте воздействия.

Теория критического анализа метафор, как новая теория анализа дискурса, интегрирует корпусное лингвистическое исследование, прагматику и критический анализ дискурса, что делает ее крайне важной для анализа концептуальных метафор в дискурсе о политике, экономике, новостях и других областях, имеющих большое практическое значение.

Анализ текста

1. Метафора войны

Война всегда была частью истории человечества, и до сих пор дым сражений время от времени окутывает мир. С момента возникновения национальных государств войны никогда не прекращались в истории человечества, и в современном мире войны на государственном уровне тесно связаны с политикой. "Война – это средство достижения политических целей", и она служит инструментом для достижения политических требований. История России тесно связана с войнами, и это приводит к тому, что у российского народа есть богатое понимание войны. Даже в эпоху мира российский народ по-прежнему отмечает праздники, посвященные войне, такие как "День Победы", что подтверждает, что понятие войны глубоко укоренилось в сознании российского народа.

"Когда политика требует выделения беспощадных или опасных черт, говорящие обычно прибегают к метафорам вой-

ны". Например, когда Россия столкнулась с кризисом после расширения НАТО на восток, в публичных выступлениях часто использовались метафоры, такие как "Киевский режим – это нацисты, Россия – герои" и другие метафоры, чтобы влиять на общественное мнение, объявив войну нацистам и получив поддержку для осуществления специальной военной операции в Украине.

В политических выступлениях Президента России Владимира Путина, проведенных после конфликта в Украине, была часто использована метафора войны. В этой метафоре государство представлено

как долгий и тяжелый конфликт с множеством противников. С помощью таких метафор, как "враги", "угроза", "конфликт", описываются преграды на пути развития государства. Путем использования метафор войны также подчеркивается необходимость применения силовых средств, таких как "атака" и "удар", для решения национальных проблем. В конечном итоге метафора войны указывает на необходимость "победы" как способа решения проблем.

Процесс метафорического отображения можно описать следующим образом (табл. 1).

Таблица 1

Исходные области	Целевые области
погром, насилие, убийство	Препятствовать развитию страны
война	Развитие государства
бороться	Методы решения проблем
победить	Решить проблема

В политических открытых выступлениях Президента России Владимира Путина, проведенных после конфликта в Украине, метафора войны использовалась наиболее часто. С её помощью формировалась концепция сопротивления факторам, препятствующим развитию государства. Используя метафору войны, переносился акцент с войны на понимание национальной безопасности, и таким образом, рассказывалась история угрозы безопасности России после расширения НАТО на восток и оправдывалась необходимость особой военной операции России.

Например:

1. Украинские города захлестнула волна **погромов и насилия**, серия громких и **безнаказанных убийств**.

2. И **борются** за свои элементарные права – жить на своей земле, говорить на своём языке, за сохранение своей культуры и традиций.

3. Однако особое место в этом ряду занимает, конечно же, **вторжение** в Ирак, тоже без всяких правовых оснований.

В своем телевизионном выступлении 21 февраля, Президент Путин много рассказывал о истории отношений между Россией и Украиной в советский период. Его

целью было призвать украинский народ не враждебно относиться к России и надеяться на поддержку российского народа в связи с особыми военными действиями. В последующих телевизионных выступлениях он еще чаще использовал метафору войны, чтобы выделить нынешнее положение Украины и России. Говоря об Украине, как в (1) и (2), он часто использовал пассивные конструкции, такие как "были убиты" и "подверглись насилию", чтобы подчеркнуть бедственное положение украинского народа и несправедливое нашествие. Говоря о Соединенных Штатах и западных странах, он использовал метафоры войны, такие как "вторжение", "разделение" и "уничтожение", как в (3), описывая агрессивное вторжение Соединенных Штатов в Ирак и косвенно указывая на бессмысленные санкции США против России.

Используя метафоры "разделение" и "уничтожение", он подчеркивает, что текущая политика западных стран направлена на разделение и разрушение России. Президент Путин мастерски использует эти метафоры войны, чтобы помочь народу более ясно понять цели американских и западных стран, тяжелое положение укра-

инского народа и укрепить единство народа.

2. Метафора путешествия

Метафора путешествия ассоциирует понятие перемещения в пространстве с выражением изменения состояния, используя движение между двумя местами для описания изменения между двумя состояниями и используя путешествие к цели для выражения процесса развития социальной активности. Поскольку путешествие тесно связано с каждым человеком в повседневной жизни, богатый социальный опыт обеспечивает когнитивную основу для метафорического отражения, что позволяет людям легко понимать и выражать социальные явления с использованием опыта путешествия.

В своих 5 публичных выступлениях после начала конфликта между Россией и Украиной, президент Путин метафорически описывает развитие страны как путешествие, систематически используя ключевые слова, связанные с путешествием, для формирования представлений об общественном развитии. Концептуальная область "путешествие" находит отражение в концептуальной области "развитие страны" через метафорическое соответствие.

Например, направление движения, описание маршрута соответствует политике и направлениям развития, пройденное расстояние метафорически выражает достижения в развитии, а препятствия на пути выражают социальные проблемы. Метафорический процесс метафоры путешествия может быть представлен в таблице 2.

Таблица 2

Исходные области	Целевые области
путь	Государственное развитие.
путь путешествия	Государственная модель развития.
расстояние путешествия	Достижения в области государственного развития.
препятствие	Проблема в обществе.

После конфликта между Россией и Украиной, Президент Путин активно использовал метафору путешествия для обозначения сложностей, с которыми сталкивается процесс развития страны. Он также прибегал к этой метафоре, описывая историю Советского Союза, чтобы пояснить процесс постепенного распада СССР.

1. И сегодня обращаюсь к вам напрямую, чтобы не только дать оценку происходящему, но и проинформировать вас о принимаемых решениях, о **возможных дальнейших шагах** на этом направлении.

2. И начиная с 1991 года пошла **по пути** механического копирования чужих моделей, оторванных как от истории, так и от украинских реалий.

3. Речь о том, что вызывает у нас особую озабоченность и тревогу, о тех фундаментальных угрозах, которые из года в год **шаг за шагом** грубо и бесцеремонно создаются безответственными политиками на Западе в отношении нашей страны.

В рассказе о событиях в Украине Президент Путин использует метафору путешествия, чтобы донести идею о постепенном ухудшении ситуации, как, например, в (1) и (2). При упоминании стран Запада, таких как Европа и США, он также использует метафору путешествия, чтобы образно показать их приближение к России, как в (3), и возникновение угрозы для России, что связано с метафорой войны.

Через эти метафоры путешествия Президент Путин выражает опасное положение России и степень угрозы, исходящей от некоторых западных стран. Это также дополняет цель использования метафоры: объединение народа, сближение сердец, а также выражение справедливости России.

3. Метафора здания

В ходе истории развития человеческой цивилизации строительство, как физическая реализация культуры и социальных форм, оказалось значимым. В узком смысле строительство представляет собой совмещение дизайна и технологии. Поскольку

строительство тесно связано с повседневной жизнью человека и представляет собой легко воспринимаемый объект, его смысл становится все более богатым.

Лакофф далее утверждает, что в повседневной речи люди часто используют концепции здания, чтобы выразить другие вещи. Блэк, анализируя политический дискурс, обнаружил, что политики часто используют метафоры строительства, чтобы описать развитие государства. Существует значительное сходство между строительством государства и строительством физических зданий. Например, планирование стратегии государства и предварительное проектирование строительных проектов

имеют схожие черты, также как и реализация политики и выполнение строительных проектов. Поэтому метафора "государство – это здание" широко используется из-за этих сходств.

В метафорах строительства абстрактные концепции, такие как теория, общество и предприятия, описываются как материальные структуры. В "Послании о государственной жизни" Путина понятие "государства" концептуализируется как "здание", что формирует метафору "государство – это здание". Процесс метафоры строительства можно описать следующим образом (табл. 3).

Таблица 3

Исходные области	Целевые области
основа	Основные элементы состава страны
строительство	Государство
создать, закладывать	Путь решения проблемы

После начала конфликта между Россией и Украиной, президент Путин в своих публичных политических выступлениях широко использует метафору архитектуры, чтобы образно описать развитие страны и проблемы, с которыми она сталкивается в процессе развития. Когда он говорит о Украине, он использует слова-метафоры, такие как "разрушение" и "снос", чтобы осудить забвение истории и героев украинским правительством, и выражает критику. Когда речь идет о некоторых западных странах, таких как США и Западная Европа, он использует слова-метафоры, такие как "строительство" и "создание", чтобы показать, что угроза со стороны этих стран по отношению к России постепенно нарастает, что подчеркивает сложность ситуации, с которой сталкивается Россия.

Когда он говорит о России, он использует слова-метафоры, такие как "заложение фундамента", чтобы показать, что Россия в настоящее время прилагает усилия для противодействия этой угрозе, что позволяет лучше достичь цели его выступлений.

1. Напомню, что после Октябрьского переворота 1917 года и последовавшей за-

тем Гражданской войны большевики приступили к **строительству** новой государственности, и между ними **возникли** довольно острые разногласия.

2. Здесь за восемь лет киевский оккупационный режим **создал** глубоко эшелонированную линию долговременных укреплений.

3. Они стали тем рубежом, который **закладывает основу** нашего общего будущего, нашей истинной независимости.

Путин в своих выступлениях, касающихся Украины и некоторых западных стран, как в пунктах (2), использует архитектурные термины для обозначения угрозы, которую эти страны представляют для России, пытаясь донести до граждан России настоящую опасность, перед которой она стоит. Когда речь идет о России, как в пунктах (1) и (3), используются архитектурные термины для обозначения развития страны и мер, которые предпринимаются в ответ на угрозу. Это позволяет создать образ России, борющейся за свою национальную безопасность.

4. Метафора тела

Метафора основывается на опыте человечества, и процесс понимания человека часто идет от дальнего к ближнему, от

простого к сложному, и самое близкое к человеку – это сам человек. В соответствии с антропоцентрической точкой зрения "все исходит из самого человека, затем расширяется на внешний мир, на пространство, время, природу и так далее". Люди часто используют себя как эталон для сравнения других вещей в жизни. Лаккофф и Джонсон утверждают, что "опыт человека с самим собой играет значительную роль в создании метафор". Эта метафора является моделью мыслительного процесса в культуре человечества.

В публичных телевизионных выступлениях президента Путина после конфликта между Россией и Украиной в основном использовалась метафора тела, в которой использовались антропоморфные слова, чтобы образно выразить угрозу со стороны Западных стран и трудности, с которыми столкнулась Россия.

1. США и НАТО **приступили к беззащитному освоению** территории Украины как театра потенциальных военных действий.

2. Это называется, прямо «**нож к горлу**».

3. В конечном счёте, как это всегда и было в истории, **судьба России** – в надёжных руках нашего многонационального народа.

Президент Путин использует метафору тела, чтобы сделать речь более понятной и доступной. Например, в пункте (1) он использует фразу "бесстыжее вторжение" для того, чтобы лучше объяснить угрозу со стороны Соединенных Штатов и НАТО перед российским народом. В (2) он описывает положение России как "нож приложенный к горлу", что наглядно выражает трудности, с которыми столкнулась Россия. В (3) он сравнивает страну с человеком, что более точно передает идею о том, что судьба России в руках народа, и таким образом, метафора тела эффективно служит цели объединения людей.

Заключение

Метафоры – это мощное средство для передачи идей и формирования смысла. Из анализа выше видно, что президент Путин в своих открытых политических выступлениях использовал различные типы ме-

тафор, и эти метафоры играют положительную роль в направлении понимания национальной аудитории об американской и НАТО. оценках, вдохновении нацию защищать свою страну и призыве национальному единству.

1. Руководящая функция

Шу Динфан в своей книге "Исследование метафор" указывает, что метафора – это процесс когнитивного понимания, который происходит, когда опыт в одной области используется для описания опыта в другой области. Следовательно, метафоры имеют функцию направлять понимание людей в области, с которой они могут быть мало знакомы. Перед началом конфликта между Россией и Украиной российская аудитория знала мало о Соединенных Штатах и НАТО, и было сложно понять уровень угрозы, которую они представляли для России. Президент Путин использовал метафоры, такие как военная метафора, метафора строительства и метафора путешествия, чтобы сделать свою речь более доступной и понятной, помогая российской аудитории лучше понять эту угрозу. Например, использование слов и фраз, таких как "уничтожение" и "разрушение", чтобы описать действия украинского правительства, помогло аудитории лучше понять некоторые недобросовестные действия украинских властей и объединить нацию.

2. Эмоциональная функция

Ли Юпин утверждает, что одной из важных функций метафоры является выражение эмоций. Президент Путин использовал метафоры, чтобы лучше выразить свои эмоции. Например, фразы, такие как "цель этих западных стран - ослабить, разделить и в конечном итоге уничтожить нашу страну", "Соединенные Штаты и НАТО бессовестно превратили украинскую территорию в потенциальное поле боевых действий" и др., используются для вызова сильного эмоционального отклика и лучшего выражения сложности ситуации, с которой столкнулась Россия.

Кроме того, метафоры также выполняют функцию мобилизации и укрепления национальных способностей, которые хорошо видны в высказываниях президента,

таких как: "Судьба России всегда находится в руках надежных российских граждан", используя антропоморфные слова, чтобы мобилизовать российскую аудиторию в защите национальной безопасности и достоинства нации.

В заключение, метафоры играют важную роль в языковой практике Путина и способствуют пониманию его политических высказываний и концепций. Исполь-

зование концептуальных метафор в его речи помогает переформулировать реальное положение дел, направлять мыслительные пути и вызывать эмоциональный отклик. Как один из десяти самых влиятельных лидеров мира, российский лидер Путин искусно использует разнообразные метафоры, и их исследование представляет интерес для анализа его языковой стратегии и политической риторики.

Библиографический список

1. Арутюнова Н.Д. Синтаксические функции метафоры // Изв. АН СССР. Сер. лит. и языка. – 1978. – №3.
2. Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора. – М.: Ин-т русского языка РАН, 1991.
3. Чжэн Хун. Анализ критической метафоры политического дискурса в российских основных средствах массовой информации // Исследования восточной Азии и иностранных языков. – 2018. – №6 (03). – С. 3-5.
4. Ли Юпин. Особенности метафор в политических статьях российских газет // Журнал иностранных языков ПЛА. – 2000. – №5. – С. 44-46.
5. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафора, которой мы живем. – Чикаго: Изд-во Чикагского университета, 1980.

RESEARCH ON METAPHORS IN VLADIMIR VLADIMIROVICH PUTIN'S SPEECH

Ma Jun, MA Student

Wang Duo, Postgraduate Student

Dalian University of Foreign Languages
(China, Dalian)

Abstract. *Metaphors are not just a phenomenon in language, they reflect our ways of thinking. Our system of concepts, on which our thoughts and actions are based, is essentially metaphorical. Consequently, the analysis of metaphors in speech can help to more deeply reveal the basic systems of thinking of Russians and more fully understand the real external crises that Russia faces. Studies have shown that in these televised speeches, Putin made extensive use of metaphors for war, metaphors for travel, metaphors for construction, and metaphors for the body. According to the theory of postmodernism, language has a constructive meaning. From the analysis of metaphors in these television speeches, it follows that metaphors serve as a guiding and inspiring tool, awakening deep patriotism and a spirit of harmony in the hearts of Russian citizens.*

Keywords: *presidential address; political speeches; conceptual metaphor; critical analysis of metaphor; patriotism.*